

Porównanie tłumaczeń II Królewska 22:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Poszedł więc kapłan Chilkiasz, Achikam, Akbor, Szafan i Asajasz do Chuldy,* prorokini, żony Szalluma,** syna Tikwy,*** syna Charchasa,**** strzegącego szat. Mieszkała ona w Jerozolimie w Drugiej (Dzielnicy).***** A gdy z nią porozmawiali, ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾

¹⁾ Chulda, חִלְדָּה , czyli: (1) żwawa, zob. חִלְדָּה w <x>220 11:17</x>; <x>230 89:47</x>; <x>290 38:11</x>; (2) łasiczka (?), zob. <x>30 11:29</x>.

²⁾ Szallum, שָׁלֹום lub שָׁלֵם , czyli: spokojny.

³⁾ Tikwa, תִּקְוָה , czyli: nadzieja.

⁴⁾ Charchas, חַרְחָס , wg <x>140 34:2</x>, 2: czyli: Chasra, חֲסָרָה , czyli: (ten, który wypełnia) brak.

⁵⁾ Druga Dzielnica, מִשְׁנֵה , 1. Miszne, w pn części Jerozolimy; po NB dzielnica administracyjna, zob. <x>160 11:9</x>, 17; <x>450 1:10</x>.